

Expressions maghrébines

*Revue de la Coordination internationale des chercheur.e.s sur les
littératures du Maghreb*

<https://expressions-maghebines.tulane.edu/>

*Vol. 25, n° 2, hiver 2026 : **Appel à articles***

**Lire les littératures maghrébines avec Charles Bonn :
trajectoires critiques et héritages partagés**

Dossier coordonné par Touriya Fili, Amel Maafa et Edwige
Tamalet Talbayev

Date limite de soumission des articles : 15 mars 2026

Parution : novembre 2026

1. Parcours et impact académique

Après de brillantes études à Strasbourg, Montpellier et Bordeaux, Charles Bonn débute sa carrière comme professeur certifié au Lycée de Lillers (Pas-de-Calais) de 1967 à 1969. Mais c'est sur les rives sud de la Méditerranée que la genèse de son engagement critique se dessine lorsqu'en 1969 il rejoint la faculté de Constantine dans le cadre d'une mission de coopération universitaire. Dans le ferment culturel de ces premières années d'indépendance algérienne, le jeune enseignant découvre ainsi le corpus encore peu étudié de la littérature algérienne de langue française. Cette rencontre décisive inaugure un parcours de recherche dont l'influence ne cessera de s'étendre. Charles Bonn enseignera six ans à Constantine, puis rejoindra l'Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès de 1975 à 1977. Il puisera dans ces années maghrébines la matière littéraire qui viendra nourrir ses deux travaux de thèse entrepris à l'Université de Bordeaux 3 : une thèse de doctorat de troisième cycle intitulée « Imaginaire et Discours d'idées. La littérature algérienne d'expression française à travers ses lectures », sous la direction

de Robert Escarpit en 1972, qui sera publiée en 1976 sous le titre de *La Littérature algérienne de langue française et ses lectures* par les Éditions Naaman, puis, en 1982, une thèse d'État, « Le Roman algérien contemporain de langue française. Espaces de l'énonciation et productivité des récits », sous la direction de Simon Jeune, toutes deux brillamment défendues. En 1977, Charles Bonn intègre l'Université Jean Moulin-Lyon 3 pour dix ans, avant de succéder à Jacqueline Arnaud à Paris 13 jusqu'en 1999, date à laquelle il rejoint Lyon 2 jusqu'à son éméritat en 2007.

Chevalier de la Légion d'honneur, professeur invité à l'Université de Leipzig, dont il fut Docteur Honoris Causa en 2007, il jouera un rôle déterminant dans le développement des études de la littérature francophone du Maghreb. Par ses nombreuses directions de thèse, l'organisation de colloques fondateurs ou ses innombrables actions intégrées de recherche avec des institutions internationales (Alger, Casablanca 2, Tunis-La Manouba, Oran...), il contribue de manière décisive à structurer ce champ. Mais c'est sans doute comme fondateur de la CICLIM et de la revue *Expressions maghrébines* qu'il laissera son empreinte la plus durable, ainsi qu'à travers la mise en œuvre de la monumentale base de données Limag, référence inégalée en matière de bibliographie critique.

Cette œuvre de structuration, à la fois intellectuelle et matérielle, se double d'un engagement constant pour rendre accessibles les ressources aux chercheur·euses, en particulier celles et ceux situés hors des grands centres académiques. Charles Bonn a été non seulement l'enseignant-chercheur qui a formé de nombreuses générations dans le domaine des littératures francophones du Maghreb, il restera aussi, aux yeux de la communauté universitaire, le passeur qui a su entrevoir l'intérêt de la diffusion en ligne de travaux, de références bibliographiques, de dossiers scientifiques et pédagogiques. La base de données Limag a été pendant longtemps la référence incontournable, et souvent la seule accessible, notamment pour les jeunes chercheur·euses établi.e.s en dehors de France. Il est important de noter que Charles Bonn a consacré une bonne partie de son temps à des activités de recherche très chronophages et peu valorisées selon les critères académiques en cours, et néanmoins extrêmement utiles pour la communauté : articles de dictionnaires, référenciations d'ouvrages et d'auteurices sur Limag, numérisations, élaboration de programmes d'archivage numérique. Aujourd'hui, son travail sur Limag mériterait d'être repris, valorisé et adapté aux besoins actuels de la recherche. Peut-

être même qu'une réflexion collective sur les critères d'évaluation académiques pourrait émerger au fil des articles suscités par ce numéro.

2. Démarche critique et orientation théorique

Ce qui caractérise la démarche critique de Charles Bonn, c'est avant tout un attachement profond à la littérarité des textes : son souci permanent a été de les valoriser en tant qu'œuvres à part entière, des créations singulières, complexes, irréductibles à un simple statut de document. Il s'est ainsi opposé aux lectures utilitaristes ou exclusivement sociologiques qui tendent à instrumentaliser la littérature maghrébine en la réduisant à un discours sur l'histoire, la société ou l'exil. De même, il s'est toujours montré attentif à préserver ces œuvres d'une assimilation hâtive au canon français, insistant sur la nécessité de les penser dans leur autonomie, leur hétérogénéité et leur inscription propre dans un espace littéraire postcolonial en tension. En cela, son travail critique participe pleinement à la reconnaissance de ces littératures, non comme annexes ou périphéries d'un centre hégémonique, mais comme foyers de pensée, d'invention et de mémoire, capables d'interroger les formes, les langues et les héritages au-delà des cloisonnements disciplinaires.

Conscient de l'évolution constante des perspectives dans le champ des études littéraires, il n'a cessé de remettre en question ses propres lectures et d'interroger ses approches antérieures. Ces prises de positions affirmées (voir sur le site Limag des articles co-signés avec Xavier Garnier ou avec Jean-Marc Moura) sont pensées dans un effort de théorisation consenti par Charles Bonn dans *Littérature algérienne. Itinéraire d'un lecteur* (El Kalima, 2019).

3. Objectif et axes du numéro

L'objectif de ce numéro est de rendre hommage à celui qui a fait rayonner la littérature du Maghreb par ses publications et ses communications. Il s'agit de relire les travaux de Charles Bonn, de tenter de dresser une esquisse de son approche des textes maghrébins, et algériens en particulier, d'en montrer l'intérêt et d'en faire une lecture critique pour tenter de situer sa réserve par rapport aux approches postcoloniales et aux études de genre, notamment.

Axes de recherche non exclusifs

- **L'espace** : Charles Bonn a été président du GREMM (Groupe de recherches sur les espaces migratoires méditerranéens); responsable d'un programme sur « L'Immigration, le roman et la ville » (années 1986-1990). Ses publications sur le sujet : *Le Roman algérien de langue française. Vers un espace de communication littéraire décolonisé ?* Paris-Montréal : L'Harmattan-PUM, 1985; *Problématiques spatiales du roman algérien*, Alger : ENAL, 1986.
- **La réception des textes maghrébins** : Responsable d'une action intégrée de recherche avec l'Université d'Alger sur « Réception critique du texte maghrébin ». Action financée depuis 1991 par le Ministère des Affaires Étrangères. Sur la réception de la littérature algérienne francophone, il avait notamment publié : *La Littérature algérienne de langue française et ses lectures*, Sherbrooke : Naaman, 1974.
- **Discours et représentations** : production des discours, représentations de l'immigration, rapports entre esthétique, engagement et transmission.

Bibliographie sélective :

Études littéraires

- *La Littérature algérienne de langue française et ses lectures*. Sherbrooke : Naaman, 1974.
- *Le Roman algérien de langue française. Vers un espace de communication littéraire décolonisé ?* Paris-Montréal : L'Harmattan-PUM, 1985.
- *Nabile Farès : La Migration et la marge*. Casablanca : Afrique-Orient, 1986.
- *Problématiques spatiales du roman algérien*. Alger : ENAL, 1986.
- *Lecture présente de Mohammed Dib*. Alger : ENAL, 1988.
- *Kateb Yacine : Nedjma*. Paris : PUF, 1990, coll. « Études littéraires ».

Bibliographies et anthologies

- *Littérature maghrébine : Répertoire des chercheurs*. Aix en Provence : CNRS, 1976.
- *Anthologie de la littérature algérienne (1950-1987)*. Paris : Hachette, 1990.
- *Répertoire des chercheurs sur les littératures maghrébines*. Paris : L'Harmattan / Université Paris-Nord, 1990.
- *Bibliographie de la littérature maghrébine 1980-1990* (en collaboration avec Fériel Kachoukh). Paris : EDICEF/AUPELF, 1992.
- *Limag2 pour MS-DOS. Guide de l'utilisateur*. Université Paris-Nord, Centre d'Études littéraires francophones et comparées, 1993.
- *Littératures francophones de l'émigration maghrébine. Petite bibliographie*. Paris : Université Paris-Nord, Centre d'Études littéraires francophones et comparées, 1994.
- *Bibliographie Kateb Yacine*. Paris : L'Harmattan, 1997.

Les articles ne devront pas dépasser 40.000 signes, espaces inclus (6.000 mots environ). La ponctuation, les notes et les références doivent être conformes aux normes appliquées par la revue: <https://expressions-maghrebines.tulane.edu>.

Les demandes de renseignements complémentaires et les articles complets doivent être adressés par courrier électronique à la présidente du comité scientifique : expressions.maghrebines@outlook.com. **La section VARIA de la revue maintient toujours un appel à articles (sans date limite de soumission) concernant les cultures maghrébines : littérature, cinéma, arts...**

Vol. 25, n° 2: Call for Papers

**Lire les littératures maghrébines avec Charles Bonn :
trajectoires critiques et héritages partagés**

Edited by Touriya Fili, Amel Maafa et Edwige Tamalet Talbayev

Final Papers Submission Deadline: March 15, 2026

Publication: November 2026

1. Career and Academic Impact

After completing brilliant studies in Strasbourg, Montpellier, and Bordeaux, Charles Bonn began his career as a certified teacher at the Lycée de Lillers (Pas-de-Calais), where he taught from 1967 to 1969. But it was on the southern shore of the Mediterranean that his critical engagement took shape, when in 1969 he joined the University of Constantine as part of a university cooperation mission. In the cultural ferment of these early years of Algerian independence, the young teacher discovered the still little-studied corpus of French-language Algerian literature. This decisive encounter inaugurated a research career whose influence continues to grow. Charles Bonn taught for six years in Constantine, then joined the University Sidi Mohamed Ben Abdellah of Fes from 1975 to 1977. These years in the Maghreb provided him with the literary material that nourished his two theses undertaken at the University of Bordeaux 3: one doctoral thesis entitled “Imaginaire et Discours d’idées. La Littérature algérienne d’expression française à travers ses lectures”, under the direction of Robert Escarpit in 1972, which would be published in 1976 with the title *La Littérature algérienne de langue française et ses lectures* by Naaman Editions, then, in 1982, a *thèse d’État*, “Le Roman algérien contemporain de langue française. Espaces de l’énonciation et productivité des récits”, under the direction of Simon Jeune, both defended brilliantly. In 1977, Charles Bonn joined the University Jean Moulin-Lyon 3, where he stayed for 10 years before succeeding Jacqueline Arnaud at Paris 13 until 1999. He then joined the faculty at Lyon-2 until his Emeritus appointment in 2007.

Chevalier de la Légion d’honneur and visiting professor at the University of Leipzig, where he was awarded an Honorary Doctorate in 2007, he played a decisive role in the development of the study of

francophone literature from the Maghreb. Whether with the numerous doctoral theses he directed, the foundational conferences he organized, or the countless integrated research projects with international institutions he spear-headed (Alger, Casablanca 2, Tunis-La Maouba, Oran...), he made a decisive contribution to this field. But it is without a doubt as founder of the CICLIM and of the journal *Expressions maghrébines* that he left his most lasting imprint, as well as through the creation of the monumental database Limag, an unmatched reference in critical bibliography.

This structuring intellectual and material work is coupled with a constant commitment to making Limag's resources accessible to researchers, particularly those located outside of major academic centers. Charles Bonn was not only the scholar who trained several generations in the field of francophone literatures from the Maghreb, he would remain, in the eyes of the academic community, the cultural conduit who understood early on the value of disseminating research papers, bibliographic references, and scientific and pedagogical dossiers through online platforms. The Limag database was for a long time the unavoidable reference, and often the only accessible one, especially for young researchers working outside of France. It is important to note that Charles Bonn dedicated a large amount of his time to research tasks that would be considered very time-consuming and of little value within current academic standards, but that are nonetheless extremely valuable for the community: dictionary entries, referencing of works and authors on Limag, digitization, development of digital archiving programs. Today, his work on Limag deserves to be resumed, deepened, and adapted to meet current research needs. Perhaps the articles in this issue will even prompt a collective reflection and reconsideration of academic evaluation criteria.

2. Critical Approach and Theoretical Orientation

What characterizes Charles Bonn's critical approach is above all a deep attachment to the literary quality of texts: his constant concern was to value them as works in their own right, and as singular, complex creations that were not to be reduced to the status of mere documents. He was thus opposed to utilitarian or exclusively sociological readings that tended to instrumentalize Maghrebi literature by reducing it to a discourse on history, society, or exile. Likewise, he was always attentive to prevent these works from being hastily assimilated into the French canon, insisting it was necessary to think about their autonomy, their heterogeneity, and

their proper inscription into a postcolonial literary space marked by tension. In this way, his critical work played a key role in recognizing these literatures—not as ancillary or peripheral to a hegemonic center, but as hotbeds of thought, invention, and memory, capable of interrogating forms, languages, and heritages beyond disciplinary boundaries.

Aware of the constant evolution of perspectives in the field of literary studies, he ceaselessly called into question his own readings and questioned his former approaches. These assertive positions (see articles co-authored with Xavier Garnier or Jean-Marc Moura on Limag) are part of a theorization endeavor that Charles Bonn undertook in *Littérature algérienne. Itinéraire d'un lecteur* (El Kalima, 2019).

3. *Objective and axes of the issue*

The objective of this issue is to pay homage to the scholar who made Maghrebi literature shine through his publications and statements. It is about rereading the work of Charles Bonn and attempting to sketch out his approach to Maghrebi and Algerian texts in particular, to highlight their value and to enact a critical reading that aims to situate some of his reservations, especially regarding postcolonial approaches and gender studies.

Possible research questions include :

- **Space** : Charles Bonn was President of GREMM (Groupe de recherches sur les espaces migratoires méditerranéens), a group focusing on research on Mediterranean migration spaces; head of a program on “L’Immigration, le roman et la ville” [Immigration, the novel, and the city] (years 1986-1990). His publications on the subject include: *Le Roman algérien de langue française. Vers un espace de communication littéraire décolonisé ?* Paris-Montréal : L’Harmattan-PUM, 1985; *Problématiques spatiales du roman algérien*, Alger : ENAL, 1986.
- **The reception of Maghrebi texts**: Head of a research project with the University of Algiers on “Réception critique du texte maghrébin” [Critical reception of the Maghrebi text]. Since 1991 the project has been financed by the Ministry of Foreign Affairs. On the reception of francophone Algerian literature, he has

notably published: *La Littérature algérienne de langue française et ses lectures*, Sherbrooke: Naaman, 1974.

- **Discourses and representations:** production of discourses, representations of immigration, relationships between aesthetics, commitment, and transmission

Selected Works:

Literary Studies

- *La Littérature algérienne de langue française et ses lectures*. Sherbrooke : Naaman, 1974.
- *Le Roman algérien de langue française. Vers un espace de communication littéraire décolonisé ?* Paris-Montréal : L'Harmattan-PUM, 1985.
- *Nabile Farès : La Migration et la marge*. Casablanca : Afrique-Orient, 1986.
- *Problématiques spatiales du roman algérien*. Alger : ENAL, 1986.
- *Lecture présente de Mohammed Dib*. Alger : ENAL, 1988.
- *Kateb Yacine : Nedjma*. Paris : PUF, 1990, coll. “ Études littéraires”.

Bibliographies and Anthologies

- *Littérature maghrébine : Répertoire des chercheurs*. Aix en Provence : CNRS, 1976.
- *Anthologie de la littérature algérienne (1950-1987)*. Paris : Hachette, 1990.
- *Répertoire des chercheurs sur les littératures maghrébines*. Paris : L'Harmattan / Université Paris-Nord, 1990.
- *Bibliographie de la littérature maghrébine 1980-1990* (en collaboration avec Fériel Kachoukh). Paris : EDICEF/AUPELF, 1992.
- *Limag2 pour MS-DOS. Guide de l'utilisateur*. Université Paris-Nord, Centre d'Études littéraires francophones et comparées, 1993.

- *Littératures francophones de l'émigration maghrébine. Petite bibliographie.* Paris : Université Paris-Nord, Centre d'Études littéraires francophones et comparées, 1994.
- *Bibliographie Kateb Yacine.* Paris : L'Harmattan, 1997.

Articles should not exceed 40,000 characters, spaces included (approximately 6,000 words). Punctuation, footnotes, and references must conform with the journal's norms: <https://expressions-maghebines.tulane.edu>.

Articles or requests for further information should be sent to the Chair of the Editorial Board at: expressions.maghebines@outlook.com.

The journal's VARIA section maintains an open call for articles concerning Maghrebi cultures: literature, cinema, arts...